

## פֿריהלינג און הערבסט / יוסף באָוושאַווער

איך ליעב דעם וואָלד, ווען ער איז גרין,  
איך ליעב איהם אויך, ווען ער איז געל,  
דען קיינמאָהל נאָרט ער נישט מיין זין  
און צייגט די וואַהרהייט ליכטיג, העל...

איך זעה דעם פֿריהלינג אויך אין הערבסט:  
דער אמת וועלקט ניט אין נאָטור.  
אַה, שעהם זיך, וועלטיל! נור דו פֿערדערבסט  
פֿון ריינעם אמת יעדע שפור!...

לאַנדאָן, 1903

(פֿון פּאַעטישע ווערקע)

## אַביב וסטו / יוסף בוכשופֿר

עברית: ישראלה בקר

פֿל יער שמוֹריק אָני אוהב,  
אָני אוהב גם יער שמוֹצֵהיב.  
אַף־פעם אין היער מְכַזֵּב,  
חושֵף אֶת הָאֱמֶת בְּאוֹר מְרִהיב...

אַני רוֹאֶה בְּתוֹךְ הַסֵּתוֹ אָבִיב:  
בְּטֵבַע, הָאֱמֶת אֵינָה קְמֻלָּה.  
הוּ, בּוֹשֵׁי לָךְ, בְּרִיאָה! הָרִי פֿל שְׂבִיב,  
פֿל זָכַר לָאֱמֶת אֶת מְכֻלָּה!...

תל־אביב, אפריל 2025